

# NOTICIAS CASA

Número 31/Enero-febrero 1990



## TURQUIA: GANO EL CN-235

**CASA venderá 52 aviones  
a la Fuerza Aérea Turca**



**Javier Alvarez Vara  
Presidente de CASA**

**Acuerdo entre  
CASA y SAAB**



# EL CN-235 PARA TURQUÍA



«El programa comenzó en diciembre de 1984»

terios operacionales, económicos y de modernidad de equipo así como la compatibilidad del avión para su uso civil, al ser el único contendiente certificado por varias autoridades civiles incluida la FAA americana.

Con Turquía son ya tres los países de NATO que seleccionan para su Fuerza Aérea el avión CN-235-M.

El CN-235 es también uno de los principales aviones considerados en el Programa C-27 de la USAF.

**D**URANTE la mañana del día 15 de enero de 1990, se ha reunido en Ankara el «Comité Ejecutivo» para adquisición de material de defensa, formado por el primer ministro turco Yildirim Ikbulut, el ministro de Defensa Safa Giray, el secretario de Estado para Adquisiciones, embajador Vahit Erdem y el jefe de Estado Mayor general Neçip Torumtay, anunciando al término de la reunión su decisión de adjudicar el contrato para adquisición/fabricación de 52 aviones de transporte militar a favor de Construcciones Aeronáuticas, S. A. para el avión CN-235-M.

Con este anuncio culminan largos años de esfuerzo y preparación.

El programa comenzó en diciembre de 1984, compitiendo la compañía canadiense De Havilland con el Buffalo (DH-4), la italiana Aeritalia con el G-222 y la española CASA con el CN-235.

Más adelante quedó descolgado el Buffalo y

hasta hace días no se empezó a concretar la situación a favor del CN-235.

El programa prevé 52 aviones de transporte militar con un acuerdo de coproducción con la industria aeronáutica turca, que en la actualidad fabrica, bajo licencia de General Dynamics, el F-16.

El contrato tiene un valor total superior a los 500 millones US\$ (cerca de 60.000 millones de pesetas) distribuidos en un período de 8 años. Además de los aviones antes citados se prevén no menos de 20 aviones para el desarrollo de transporte regional en Turquía.

El CN-235 es el único avión de su generación capaz de cubrir perfectamente ambos mercados, civil y militar.

La decisión se ha fundamentado tanto en la recomendación del equipo evaluador de UDI (Undersecretariat for Defense Industries) como en la opinión de la Fuerza Aérea Turca y ha tenido en cuenta cri-

«El contrato tiene un valor total superior a 60.000 millones de pesetas»



# Apuntes



**H**a finalizado 1989 y, como todos los años, esto es motivo de festejos, alegrías y cierta añoranza por el tiempo que se fue. Es hora, por lo tanto, de reflexionar sobre 1989, sobre nuestro paso por dicho año y, sin duda, es hora de prepararnos para afrontar el año que nace: 1990. En CASA, un año es el fruto del trabajo de más de 10.000 personas y somos todos y cada uno de nosotros los que debemos valorar nuestro trabajo y la incidencia del mismo en el conjunto de la empresa. Hemos cerrado el año con una serie de actos verdaderamente entrañables: los de **DISTINCIÓN DE LA ANTIGÜEDAD**. Noticias CASA ha estado presente en la totalidad de ellos y nos faltaría espacio si quisiéramos anotar todas y cada una de las sensaciones sentidas en el transcurso de las entregas de distinciones a las personas que han dedicado gran parte de su vida a desarrollar una industria aeroespacial con amplia presencia en todo el mundo. Se ha homenajeado a las mujeres y hombres que han permanecido en la Empresa 30 ó 40 años y como apuntaba el director de Organización y Recursos Humanos, Fernando Somoza, «ésta era una deuda pendiente no sólo para con estas personas sino también para sus familias, que han sabido animarlos en momentos importantes para el buen desarrollo del trabajo cotidiano».

ción de Informática y Comunicaciones y para la Dirección de Sistemas. Un edificio construido en muy breve espacio de tiempo que reúne todos los requisitos para albergar algo tan importante como es «la memoria» de nuestra Empresa.

**E**ste año era necesario destacar como un logro, el contrato entre SAAB y CASA para el diseño, desarrollo y fabricación del ala del SAAB-2000 y así lo apuntamos en el interior de portada.

**N**os es muy grato traer a nuestras páginas hoy la crónica sobre la inauguración del centro de Jubilados de la zona centro de CASA en Getafe. Fue un acto con gran presencia de personas que tienen mucho que decir en la historia de CASA y que se sentían orgullosos de la labor que realizan, con verdadero cariño. Nuestra más calurosa felicitación y ánimo.

**O**cupa dos páginas una reflexión sobre la drogodependencia y un mosaico de cómo se ha desarrollado la campaña de comunicación para su prevención en CASA. Esperamos que dicha campaña sea eficaz y que el slogan «Ven, estamos para ayudarte» sea verdaderamente una llamada de amigo para que, ante cualquier problema de este tipo, recurramos a los servicios de salud de la empresa, que están para eso, para ayudarnos.



**D**amos aquí amplia información sobre el nuevo centro construido en Barajas para la Direc-

NOTICIAS  
**CASA**

N.º 31 - Noviembre-diciembre 1989

Edita:  
**CONSTRUCCIONES AERONAUTICAS, S. A.**

Dirección de Organización y Recursos Humanos  
Gabinete Técnico  
Departamento de Comunicación e Información Interna  
Princesa, 47 - 1.º (28008 Madrid) - Teléf. 541 84 93

**Consejo de Redacción:** Benigno Sánchez, Antonio Justicia, José Antonio Barragán, Marián Fdez. Torres, José Antonio Muñoz y Eduardo Gómez Moraleda.

**Corresponsales por Centros:** Dolores Fernández, en Tablada; Pedro Rojas, en San Pablo; Leocadio Goicoechea, en Cádiz; Felipe Rubio, en Proyectos (Getafe); M.ª Eugenia Monja, en DIC (Barajas); Fernando R. Márquez, en Espacio (Barajas); José Antonio Muñoz, en Fab., Sub. y Mantenimiento (Getafe).

**Han colaborado en este número:**

Daniel Tejerina, Dirección de Informática y Comunicaciones; Luis Rincón, Servicios de Salud; Jesús Morales, Dirección de Contratos; Juan Moreno, Técnico de CASA en Indonesia y el Departamento de Seguridad e Higiene.

**Diseño y maquetación:** Eduardo Gómez Moraleda.

**Dibujos:** José María Ponce.

**Fotos:** Archivo de Redacción, Publicidad y Promoción, Laboratorio de Getafe; Antonio Viola, en Sevilla; y Emilio González, en Madrid.

**Depósito Legal:** M.12.194-1984.

Imprime y distribuye **einsa** EDICIONES INFORMATIZADAS, S. A.  
Francisco Gervás, 7 - Alcobendas (Madrid)

## SUMARIO

El CN-235 para Turquía	2
Apuntes	3
Nuevo centro de la DIC	4
Distinción de la antigüedad	6
Centro de jubilados en Getafe	8
Plan de prevención de la adicción	9
Higiene industrial	11
Calendario 1990	13
Consejos prácticos de S.H.	21
Noticias al vuelo	23
Integración de trabajadores del FBE	25
Empleados de CASA en Indonesia	26
La Navidad en Europa	29
Saab 2000	31

# NUEVO CENTRO DE LA DIRECCION DE INFORMATICA Y COMUNICACIONES

Desde octubre de este año CASA cuenta con un nuevo edificio destinado a albergar al personal e instalaciones de la Dirección de Informática y Comunicaciones. El nuevo centro se halla ubicado en la Avenida de Aragón, 404, cerca de Barajas, en los mismos terrenos en que está situada la División de Espacio.

El crecimiento experimentado en los últimos años por los servicios de informática y la necesidad de seguir desarrollando nuevos sistemas de información o de renovar los existentes de acuerdo con la propia expansión de la empresa y de los requerimientos de los programas internacionales en los que CASA participa, obligan a disponer de unas instalaciones adecuadas, de las que hasta el momento se carecía. Para dar respuesta a esta necesidad se inició en febrero de 1989 la construcción de este nuevo centro que ya en agosto de este mismo año albergaba to-

dos los equipos, ordenadores y elementos de telecomunicación y empezaba a dar servicio a toda la empresa desde la nueva ubicación. A primeros de octubre se completó la construcción de las demás dependencias y se realizó el traslado del personal e instalaciones restantes.

Para la construcción del edificio ha habido que conjugar tres factores en cierto modo contrapuestos. Por un lado, un plazo muy pequeño para la ejecución de la obra, puesto que era obligado efectuar el traslado de los equipos desde el antiguo centro en Getafe durante el mes de agosto para inte-

rumbrar al mínimo el servicio.

Por otro lado, el coste total de la inversión que, aún teniendo en cuenta el valor de las instalaciones y características peculiares de este tipo de construcción, no podía ser en modo alguno elevado, considerando la situación actual económica de la Empresa. Y, por último, todo ello debía dar como resultado un edificio hasta donde fuese posible, moderno, funcional, seguro y con capacidad de expansión futura.

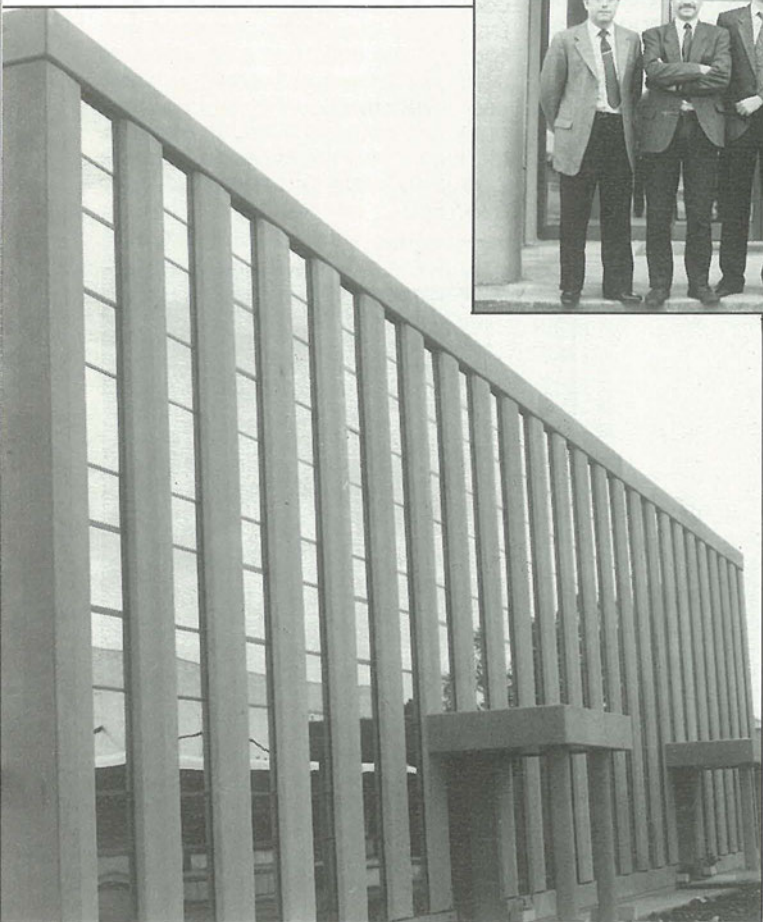
Un aspecto crucial en este proyecto lo constituyó el traslado de todos los equipos desde el antiguo centro de Getafe al nuevo edificio. El objetivo era, lógicamente producir la mínima incidencia en el servicio que se proporciona a toda la empresa, a través de la red de teleproceso a la que están conectados unos 2.000 usuarios. Para ello, además de aprovechar el mes de agosto (como mes de menor actividad), se planificó meticulosamente la fase de traslado en la que hubo que mover más de 80 máquinas distintas y poner en servicio tres grandes ordenadores y un nuevo modo de comunicaciones con tendido especial de características totalmente novedosas para nosotros. Gracias al correcto funcionamiento de todos los participantes (IBM, COMPAREX, EMTE, Compañía Telefónica, empresas de transporte, etc.), además de la dedicación plena de un buen número de personas de la Dirección de Informática y de Materiales y, por supuesto, con la compañía de una buena dosis de suerte, se consiguió efectuar el traslado completo en menos de una semana con una interrupción real del servicio de sólo tres días de forma que, incluso antes de lo previsto, el nuevo centro estaba ya funcionando al 100%. Es preciso destacar, la comprensión de los usuarios que en todo momento han sabido entender el problema y el riesgo que conlleva y que han colaborado y soportado con paciencia las molestias e incomodidades lógicas que una operación de



**«Grupo Coordinador de la ejecución del proyecto de construcción y traslado de la DIC.»**

**Jacinto Alonso, José María del Cubo, Arturo Bonín, M. Esteban López de Cervantes, Daniel Tejerina y Joaquín Escudier.**

**Fachada principal del nuevo edificio.**



este estilo inevitablemente les ha podido causar.

El nuevo edificio tiene una superficie construida de 6.200 m<sup>2</sup>, distribuidos en tres plantas iguales. La planta baja alberga los ordenadores, equipos e instalaciones de informática y el personal directamente encargado de operarlas. Las otras dos son plantas de oficina. En total, trabajan en la actualidad unas 300 personas.

Para la construcción se eligió una estructura prefabricada de paneles de hormigón y vidrio. El interior es diáfano en su mayoría, con separaciones a base de mamparas de madera y biombos móviles para permitir fácilmente nuevos replanteamientos.

La sala de ordenadores, de 800 m<sup>2</sup>, cuenta con instalación independiente de energía eléctrica, aire acondicionado y extinción de incendios. El suministro eléctrico está reforzado por un sistema de alimentación interrumpida (UPS) de 400 KVA, que mediante el apoyo de baterías asegura energía frente a cortes de hasta 15 minutos para proteger así los equipos informáticos en caídas bruscas de tensión. Está preparada la instalación para uno o dos grupos electrógenos que permitirán el suministro de energía sin interrupción durante 10 horas después de un corte. El sistema de detección de incendios se realiza mediante detectores iónicos y ópticos y la extinción es automática por medio de sprinklers de agua, con sistema de columna seca, además de gas halón en falso suelo y falso techo.

La red de teleproceso está servida por un nodo de comunicaciones conectado a la red de alta velocidad y capacidad (fibra óptica) IBERMÍC, que une este centro con Getafe por medio de un conjunto de 10 líneas de 64 kbits cada una. Asimismo, se ha dispuesto un sofisticado sistema de cableado interior (CS) con repartidores en cada planta que permite disponer y cambiar con flexibilidad las tomas de terminales de cada cuatro metros aproximadamente. Todos ellos están lógicamente conectados al ordenador central y a través de los mismos puede efectuarse todo el trasiego de información y correo interno utilizando el correo electrónico del sistema SOFIA.

## Características más sobresalientes del nuevo centro

Todo el edificio dispone de calefacción y aire acondicionado central, regulable en cinco zonas independientes, ayudados por fan-coils individuales cada cinco metros para compensar las distintas temperaturas exteriores, según la orientación de cada área.

El sistema de telefonía, tanto interno como externo, está integrado dentro de la red IBERCOM de forma que todos los apartados pueden recibir y emitir llamadas al exterior sin necesidad de centralita, además de comunicarse con el resto de los centros de CASA de la zona de Madrid conectados a IBERCOM con sólo la marcación de cuatro dígitos.

El aspecto de la seguridad se ha cuidado en extremo. Las zonas de acceso restringido disponen de controles especiales electrónicos para apertura de puertas mediante tarjeta magnética. Ello, por supuesto, se complementa con un sistema de vigilancia personal interior y exterior las veinticuatro horas del día.

Esta vigilancia está ayudada por seis cámaras de televisión exteriores y por detectores de presencia volumétricos y magnéticos en las dependencias que lo exigen.

Todos los controles de acceso, detección de incendios y apertura de puertas están centralizados y visualizados en dos paneles duplicados, uno en el interior y otro en el exterior del edificio.

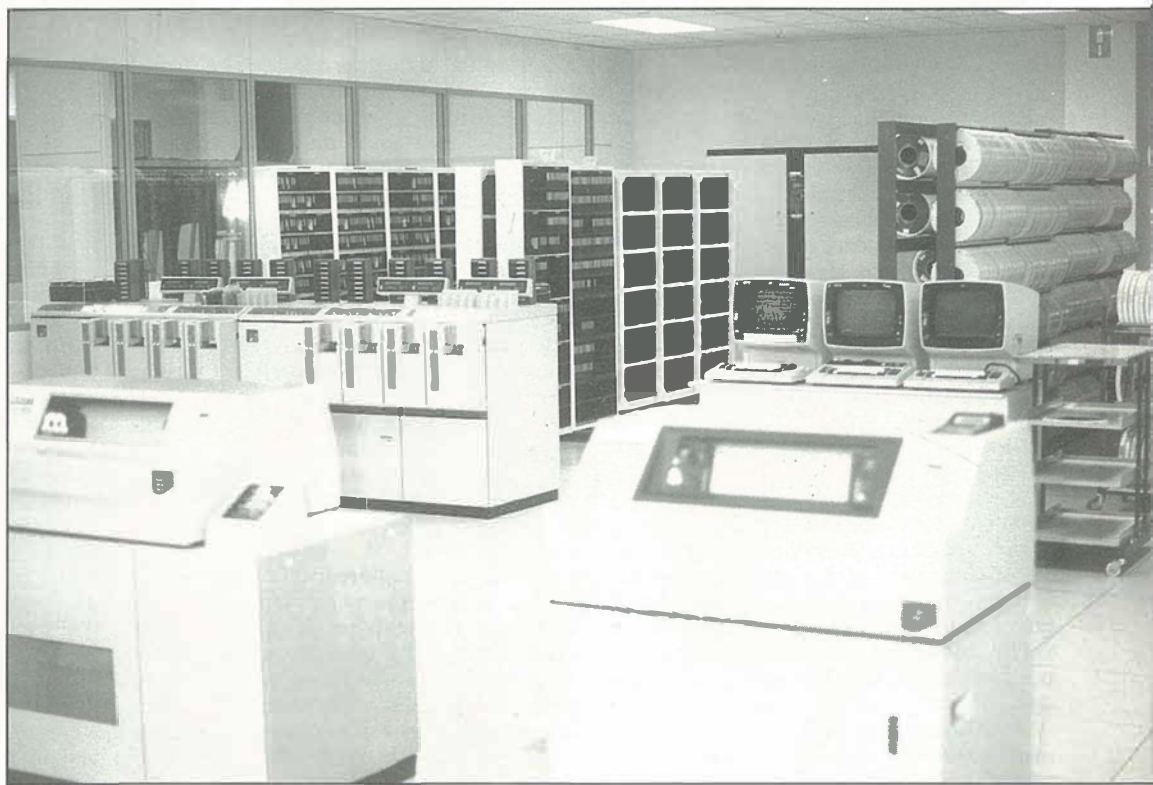
El conjunto de las instalaciones (en las que se han empleado más de 90.000 metros de cable) está alimentado por dos transformadores que suministran un total de 1.600 KW de potencia y para los cuales se han construido un centro de transformación exterior independiente.

Todo ello se completa con una distribución de oficinas y despachos en zonas diáfanas, todos con luz natural, a los que hay que añadir 12 salas para reuniones o cursos. Adicionalmente se ha construido una ampliación de comedor de la División de Espacio que ha au-

mentado la capacidad del mismo en más de 100 personas por turno de comida, además de la correspondiente urbanización exterior, jardines y zona de aparcamiento para más de 100 vehículos.

El diseño del edificio y la dirección de obra ha sido efectuada por personal de CASA. En la construcción han intervenido fundamentalmente las empresas siguientes: AUXINI, ALVISA, UNVISA y EMTE.

*Interior de la sala que alberga los ordenadores.*





# DISTINCION DE ANTIGÜEDAD EN CASA

«Deuda de gratitud de la Empresa con sus trabajadores»

Organizado por la Dirección de Organización y Recursos Humanos, se ha efectuado en todos los centros de CASA la entrega de distinciones a todos aquellos trabajadores que han prestado sus servicios en la Empresa durante 30 o más años. Estos actos se inscriben en el programa «DISTINCION DE ANTIGÜEDAD 1989».

ES la primera vez que se realiza en nuestra Empresa esta distinción y, como indicó en el acto de apertura Fernando Somoza, director de Organización y Recursos Humanos, «constituye una deuda de gratitud de la Empresa hacia todas aquellas personas que con dedicación y laboriosidad en su dilatada vida profesional, han hecho posible que CASA sea una realidad espléndida con un futuro esperanzador».

El primer acto de Distinción de Antigüedad tuvo lugar en la Factoría de Getafe el pasado día 22-11-89. El inicio de esta emotiva actividad estuvo presidido por el presidente de CASA, Javier Alvarez Vara, quien mostró su satisfacción al poder saludar con cariño a todas las personas distinguidas que han dedicado lo mejor de su vida a apoyar el desarrollo de una industria puntera en España y con gran identidad en el marco internacional.

Han sido más de 1.300 personas las homenajeadas, de las cuales alrededor de 350 han recibido insignia de oro (40 años de

permanencia en CASA) y más de 1.000 de plata (30 años de permanencia en CASA). En estos actos, cuya finalización tuvo lugar el día 27 de diciembre en Oficinas Centrales, han participado aproximadamente 2.800 personas, entre las cuales se incluyen los familiares que acompañaron a los distinguidos durante la imposición de insignias y posterior invitación a un aperitivo.

«Este homenaje es necesario hacerlo extensivo a los familiares de todos los distinguidos, ya que ellos han respaldado, con todo el cariño del mundo, los esfuerzos y sacrificios del trabajo diario de sus esposas, maridos o padres y los han animado constantemente a desarrollar una tarea que es importante.»

Con estas palabras remarcaba Fernando Somoza la importancia que la familia tiene para todos los que trabajamos en CASA.

El primero y el último acto (Getafe - Fabricación y Subcontrataciones y Oficinas Centrales) contaron con la presencia de Javier Alvarez Vara, presidente de la Compañía, siendo los restantes actos presididos por Fernando Somoza, director de Organización y Recursos Humanos, el director de División, en su caso, y la Dirección de cada centro.

Es necesario remarcar en este apretada crónica la importancia que para la Empresa tiene el desarrollo de estos actos, tanto como homenaje a unas personas que han dedicado gran parte de su vida a la Empresa, como por la oportunidad de reunirnos con nuestras esposas, maridos e hijos en un momento de emotividad, de recuerdos y añoranzas y, sobre todo, de ánimo

para afrontar un futuro esperanzador, fruto del esfuerzo de cada uno de nosotros.

Por último, destacar a las personas que espontáneamente aportaron en los actos de Distinción de Antigüedad, con sus palabras, una gran carga de sentimiento.

Gregorio Villén Diéguez, que lleva en la empresa más de 30 años, cerró el acto de apertura de la Distinción de Antigüedad en Getafe, con unas palabras entrecortadas por la emoción: «vosotros, hombres CASA, con la aportación de vuestro sacrificio y trabajo, sois los protagonistas de la verdadera historia de esta Empresa».

En el acto convocado en Cádiz, José Ruiz Mayoral, tremendamente emocionado, sólo pudo decir: «Gracias».

En el segundo acto celebrado en Getafe, Félix Senovilla Garrido se dirigió a los asistentes dando las gracias a la Dirección y a todos en general por el acto y el reconocimiento que suponía.

En San Pablo, aportando una chispa de humor, José Pelegrina Gómez cerró el acto con palabras dirigidas a las mujeres de todos: «las caras CASA... que hay que soportar a las mujeres cuando se llega a casa tarde del trabajo».

También en clave de humor, dirigiéndose a la presidencia, dijo: «...aprovechando ahora que está la Dirección, a ver si las piezas llegan pronto para no tener que trabajar en agosto».

En Tablada, Antonio Corchado se dirigió a los asistentes, manifestando su satisfacción y gratitud por el acto.

En definitiva, cordialidad, buen humor y emoción fueron la constante de estos actos que la Dirección piensa mantener para el futuro, a celebrar anualmente.



Fab. Sub. Getafe (1.º acto) (21-XI-89).



Cádiz (24-XI-89).



Sub. Getafe (2.º acto) (28-XI-89)



D.I.C. y Espacio. Barajas (11-XII-89).



Ajalvir (12-XII-89).



San Pablo. Sevilla (13-XII-89).



Proyectos. Getafe (18-XII-89).



Tablada. Sevilla (19-XII-89).



Mantenimiento. Getafe (21-XII-89).



Oficinas Centrales (27-XII-89).



*Aspecto general de la sala donde los jubilados ofrecieron una copa de vino español.*

## INAUGURACION DEL LOCAL DE LA AGRUPACION DE JUBILADOS DE CASA EN GETAFE

**E**L día 27 del pasado mes de octubre tuvo lugar la inauguración del local de la Agrupación de Jubilados de CASA de la zona centro en Getafe.

Al acto asistieron más de 300 personas entre las que se encontraban varios directivos de la Empresa, entre otros Gregorio Villén, director de Fabricación y Subcontratación, Ignacio Sagarminaga, director de Personal y José Cataluña, director de Factoría de Getafe.

La Asociación de Jubilados de CASA en Getafe está constituida por 320 socios, y hasta el momento que se decida a través de una Junta General la votación de una Junta Directiva, existe en la actualidad una Gestora provisional, que ha sido la que ha guiado el proyecto de constitución y materializado la mencionada Asociación.

La tenacidad y trabajo demostrado por estos hombres, junto con la aportación realizada por la Dirección de la Compañía, ha hecho posible la creación de esta Asociación, tan merecida por nuestros trabajadores jubilados, que han dado

lo mejor de sus vidas para hacer la empresa que tenemos.

La Junta Gestora de la Asociación está constituida por:

**Presidente:** Celedonio Montes González.

**Vicepresidente:** Eusebic García Chain.

**Secretario:** César Antón Mayoral.

**Vocales excursiones:** Atanasio Rebollo Mateo y Jerónimo Cruz Rodríguez.

**Vocales biblioteca:** Abilio Sanz Villa y Miguel Muñoz Ortega.

**Vocales mantenimiento:** Pablo Alonso González y Valeriano Navarro Pérez.

**Vocales información:** Pilar Portillo Higuera y Antonio García Espada.

**Tesorero:** Eduardo Talavera Valverde.

La Asociación está ubicada en la calle Ciudad Real, número 13 (Getafe). Dispone de un local acondicionado, con tres dependencias y teléfono (682 88 14). Desde estas páginas damos nuestra enhorabuena y felicitamos a las personas que han hecho posible esta realidad.

*El director de Fabricación y Subcontratación dirige la palabra a los asistentes a la inauguración.*



*Componentes de la Junta Gestora de la Agrupación de Jubilados de CASA (Getafe).*





**E**N el término drogodependencia se incluyen actualmente tanto el alcoholismo como las toxicomanías producidas por las llamadas drogas, así como por determinados medicamentos. Nos basamos para hablar así en criterios clínicos y sanitarios.

Se da la circunstancia de que la mayoría de los consumidores de droga utilizan, de forma simultánea o alternante, varias de ellas. Unas veces para potenciar los efectos de la habitualmente consumida y otras para sustituirla, según las disponibilidades.

Asistimos en este momento a una nueva crisis social-cultural, en la que participan de forma muy especial las empresas y el mundo industrial en general, y la drogodependencia es, por su carácter psicológico y psicopatológico, un indicador relativamente precoz de estos cambios.

Se han incrementado las repercusiones sanitarias, médicas, sociales, económicas y laborales con el aumento de la frecuencia de drogodependencias.

En el mundo del trabajo hay un aumento del absentismo, una disminución de la productividad, posible aumento del número y gravedad de los accidentes y un incremento notable de la problemática sociolaboral.

Es preciso adoptar medidas ante un problema cuya tendencia es a agravarse y cargado de repercusiones y responsabilidades.

Es importante considerar que el drogadicto necesita mantener su adicción y que actúa como enfermo contagioso, procurando captar nuevos adictos.

El alcoholismo es la drogadicción de mayor importancia epidemiológica en la situación laboral, y ya en años anteriores los Servicios de Salud de CASA hemos informado a través de publicaciones internas sobre este tema.

Puesto que la situación laboral del drogadicto implica riesgo para las personas y las instalaciones, es muy importante llegar a un diagnóstico precoz, puesto que puede haber un camino muy corto desde el primer contacto con la droga hasta llegar al hábito de consumo.

No queremos dejar pasar la oportunidad de hablar del problema, de informar sobre drogas, de divulgar conocimientos sobre su uso y sobre sus efectos.

Es necesario que todos tengamos elementos de juicio para poder opinar, poder adoptar una postura en un determinado momento en que la droga te afecte a ti, a tu familia, a tu amigo... La familia en la que hay un drogadicto puede convertirse en un infierno. No debemos «pasar» alegremente del asunto porque todavía no nos toque de cerca.

Hay quien opina que la decisión de abusar de las drogas es personal y que sólo afecta al usuario. Sin embargo sabemos que toda drogodependencia



**Luis Rincón, jefe de los Servicios Médicos de CASA.**

## Campaña de prevención de adicciones

# «Ven, estamos para ayudarte»

lleva consigo un cambio de comportamiento que tiene repercusión en el ambiente familiar, social y laboral.

Nuestra misión fundamental es la de proteger la salud de los trabajadores y esto se refiere tanto a la patología específica del trabajo, como a toda serie de alteraciones que puedan ocurrir al trabajador en sus distintas actividades.

El mayor problema con el que se enfrentan los Servicios de Salud es el de la adaptación al trabajo de los drogadictos, ya que consideramos a la drogodependencia como una enfermedad crónica y con este criterio se debe realizar la reincorporación y adaptación al trabajo.

Los Servicios de Salud pre-

tendemos ese diagnóstico precoz de las drogodependencias mediante encuestas, cuestionarios, exploración biológica, entrevistas, consultas, etc.

Tenemos las esperanzas puestas en que la labor de todos redundará en beneficio de los enfermos afectados, pero nuestro optimismo es mayor por el convencimiento que tenemos de que nuestro esfuerzo por la prevención obtendrá un éxito a corto y a largo plazo.

Sólo me resta ofrecer una vez más a todos los componentes de CASA la ayuda que ante este tipo de problemas el equipo de profesionales del Departamento Médico os puede brindar.

LUIS RINCON

# Campana de comunicaci3n como apoyo al plan de prevenci3n de adicciones

**Juguetes rotos** Muñeco de la "nieve"

QUE TE RESBALE LA OTRA "NIEVE" ESTA ES SANA!  
VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

NO JUEGES CON LA SALUD. TE PROPONE OTRO JUEGO.

CASA SERVICIOS DE SALUD

**Juguetes rotos** Muñeco del "caballo"

SALTA DEL "CABALLO"... ¡ESTO ES SANO!  
VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

CASA SERVICIOS DE SALUD

**Juguetes rotos**

Si tu salud est1 en un laberinto...

VE DERECHO A LA SOLUCI3N.  
VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

CASA SERVICIOS DE SALUD

**Juguetes rotos** Muñeco del "vidrio"

M3JATE POR FUERA. ¡ESTO ES SANO!  
VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

CASA SERVICIOS DE SALUD

**Juguetes rotos** Muñeco de la "hierba"

HAY OTRAS HIERBAS. ¡ESTO ES SANO!  
VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

CASA SERVICIOS DE SALUD

Juego del laberinto: ¡JUEGA AH3 CON TU SALUD!

Juego de copas: ¡Con las copas no puedes ganar tu salud!

Juego de la hierba: ¡Con las hierbas no puedes ganar tu salud!

Juego del caballo: ¡Con el caballo no puedes ganar tu salud!

Juego de nieve: ¡Con la nieve no puedes ganar tu salud!

VEN. ESTAMOS PARA AYUDARTE.

CASA SERVICIOS DE SALUD

**D**EL mismo modo que el accidente de trabajo y las técnicas que luchan contra él son conceptos más cercanos a los trabajadores en general, existe un extendido equívoco sobre la función que, dentro de las técnicas preventivas, asume la Higiene Industrial o Higiene del Trabajo. Probablemente ello es debido a que el término «higiene» es de uso común en el lenguaje coloquial, identificándolo como sinónimo de limpieza corporal y

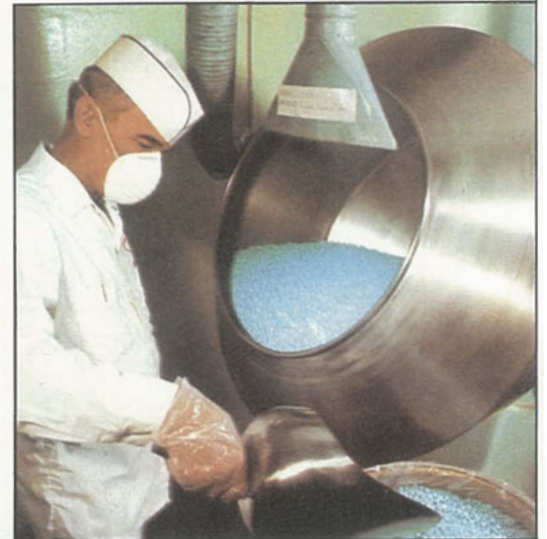
se tiene la tendencia lógica de concluir que higiene del trabajo ha de referirse a todo aquello que, dentro del desarrollo de una actividad laboral, tienda al aseo personal o a la limpieza del entorno. Realmente son dos cosas no totalmente coincidentes y trataremos en estas breves líneas de centrar el verdadero concepto de la Higiene Industrial y cuáles son las técnicas que utiliza para cumplir con su cometido.

Aún sin entrar en el mundo del trabajo, el diccionario nos ofrece un concepto mucho más amplio del que solemos utilizar como higiene al definirla como «la parte de la medicina que tiene por objeto la conservación de la salud y el establecimiento de las normas y preceptos para prevenir las enfermedades». Si, simplemente, añadiéramos a esta definición las palabras «derivadas del trabajo», tendríamos una definición bastante cercana a lo que es la Higiene Industrial.

Si bien la primera referencia a una enfermedad profesional de la que se tiene noticia se remonta al siglo IV a. de C., en

el que Hipócrates describió las enfermedades que aquejaban a los mineros en la extracción de mineral de plomo, la Higiene Industrial como disciplina que tiene por objetivo la prevención de las enfermedades profesionales mediante el control de la presencia de sus agentes causantes en el medio ambiente de trabajo, es una ciencia moderna nacida prácticamente con el presente siglo.

La definición más comúnmente aceptada es la que da la



## LA HIGIENE INDUSTRIAL FRENTE A LA ENFERMEDAD LABORAL (I)

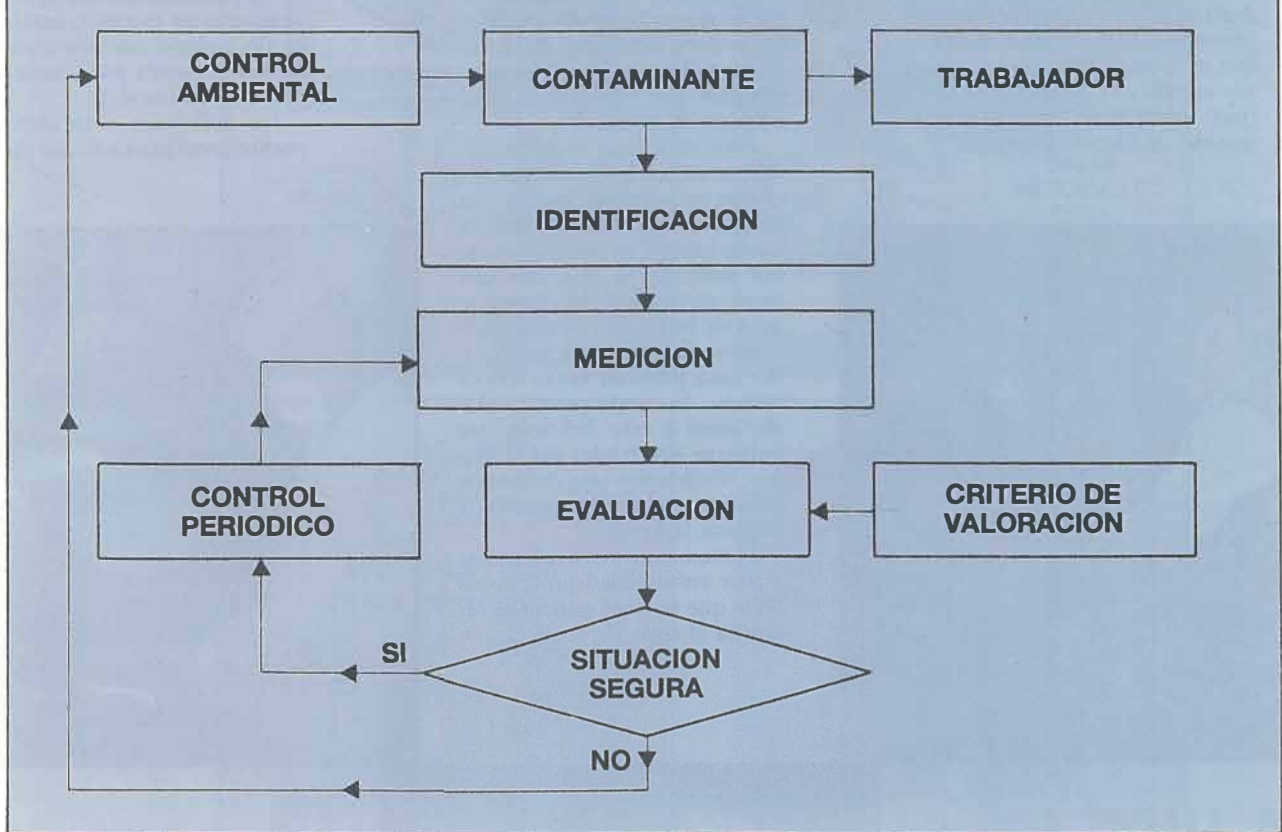


Asociación de Higienistas Industriales Americanos según la cual la Higiene del Trabajo es «la ciencia y el arte dedicados al reconocimiento, evaluación y control de aquellos factores ambientales o tensiones emanadas o provocadas por el lugar de trabajo y que pueden ocasionar enfermedades, destruir la salud y el bienestar, o crear algún malestar significativo entre los trabajadores o los ciudadanos de la comunidad». Como se puede ver existe una clara diferencia entre esta definición y la anterior. Para empezar ya no se trata de una ciencia médica pues mientras a Higiene evalúa y corrige las condiciones ambientales partiendo de criterios de validez general, la Medicina del Trabajo es la que ejerce el control y vigilancia directa del estado de salud del trabajador, cuya alteración, que viene causada por las condiciones de su ambiente de trabajo, es, precisamente, lo que se pretende evitar.

Por otra parte esta definición está más en línea de la preocupación actual por una visión integral de la salud, extendiendo su objetivo de la mera prevención de enfermedades a la protección de la salud.



# PROCESO DE ACTUACION DE LA HIGIENE INDUSTRIAL



## Así actúa la Higiene Industrial

La actuación de la Higiene Industrial se basa en un esquema metodológico como el de la figura que, con ligeros ajustes, es aplicable a cualquier situación en la que un agente extraño (contaminante) puede encontrarse en el medio ambiente de trabajo.

Es lógico pensar que el primer paso a dar en el proceso de actuación sea el de IDENTIFICACION del contaminante de que se trate. Este paso puede ser en algunos casos muy evidente (por ejemplo, si se trata del ruido) y en otros casos sumamente complicado, requiriendo, incluso, complejos procedimientos analíticos.

Una vez identificado el contaminante, se precisará cuantificar en qué medida está presente en el ambiente de trabajo, pues su sola presencia no tiene por qué suponer la existencia de un riesgo para la salud. Por ello el segundo paso

del método de actuación en Higiene es la MEDICION. Pero de nada serviría cuantificar la presencia de un contaminante si no se dispusiera de una referencia a partir de la cual se pudiera determinar la existencia o no de riesgo. Esta tercera fase es, pues, la EVALUACION, de forma que en base a unos determinados criterios de valoración con los que se confrontan los resultados de la medición, se puede determinar, con el lógico margen de error de una ciencia no exacta, si la situación es segura o no.

En este último caso, la Higiene Industrial cierra su ciclo de actuación estudiando el caso y proporcionando las medidas correctivas que retornen la situación a valores seguros. Estas medidas de CORRECCION AMBIENTAL pueden ir desde la protección colectiva (por ejemplo, captación de un contaminante químico mediante aspiración localizada, sustitución de sustancias por otras menos agresivas, encapsulamiento de un foco de ruido,

etc.) a la protección personal cuando no hay alternativa factible o mientras se ponen en práctica las otras soluciones.

Aun en el caso de que en el proceso de evaluación se haya determinado que no hay riesgo de deterioro de la salud, la Higiene Industrial no termina su función pues la situación puede cambiar con el tiempo, en circunstancias distintas o por modificaciones del proceso productivo. Por ello, en algunos casos, es preciso realizar un CONTROL PERIODICO que permita reafirmar los resultados de la primera evaluación o, por el contrario, determinar la necesidad de actuar con medios de corrección.

## Tipos de contaminantes

A lo largo de estas líneas se ha hablado de agentes contaminantes muy distintos. Efectivamente, la Higiene Industrial

enfrenta sus técnicas a tres grupos muy diferenciados de agentes potencialmente dañinos: QUÍMICOS, FÍSICOS Y BIOLÓGICOS. Los primeros están constituidos por materia inerte que puede presentarse en el aire en forma de vapores, gases o aerosoles. Los contaminantes físicos son realmente formas de energía (mecánica, térmica o electromagnética), muy diferenciadas entre sí que requieren métodos de estudio también muy distintos. Por último, los contaminantes biológicos que comprenden los seres vivos microscópicos (microbios, virus, hongos, etc.) que pueden estar presentes en el ambiente de trabajo y dar lugar a una enfermedad característica.

Esperamos que esta visión rápida de lo que es la Higiene Industrial haya ayudado a nuestros lectores a comprender la importancia de esta disciplina preventiva y a valorar en su justo término a los profesionales que dedican sus esfuerzos a esta importante labor.

**NOTA:**

En este número no contiene las páginas que van de la 13 a la 20. Se debe a que no se han escaneado las 8 páginas correspondientes al pliego doblado de tamaño DIN A2 que contenía el calendario de 1990.



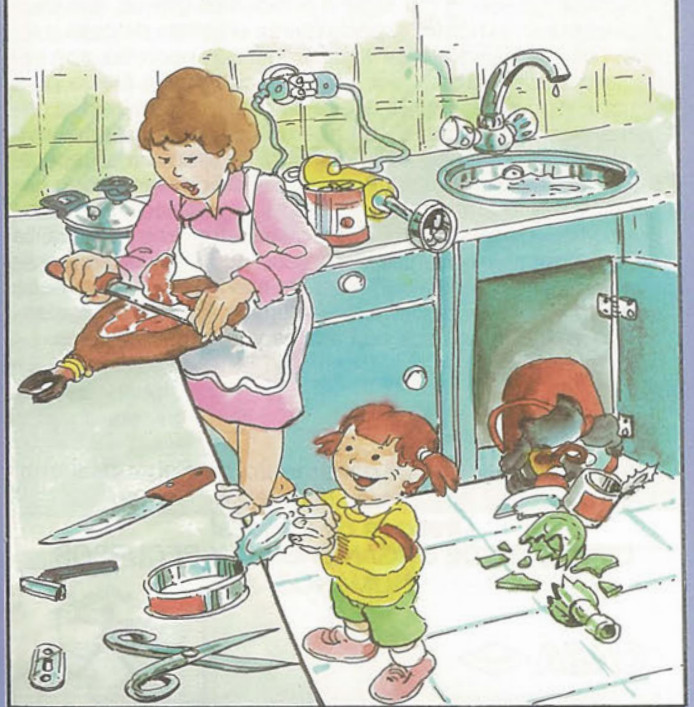
PREVENCIÓN DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR

### CAIDAS



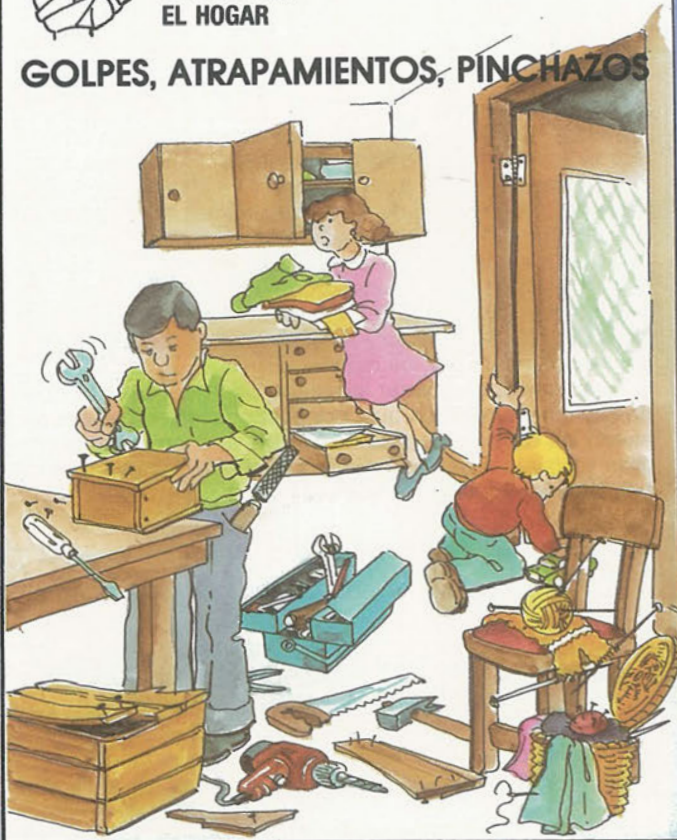
PREVENCIÓN DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR

### CORTES



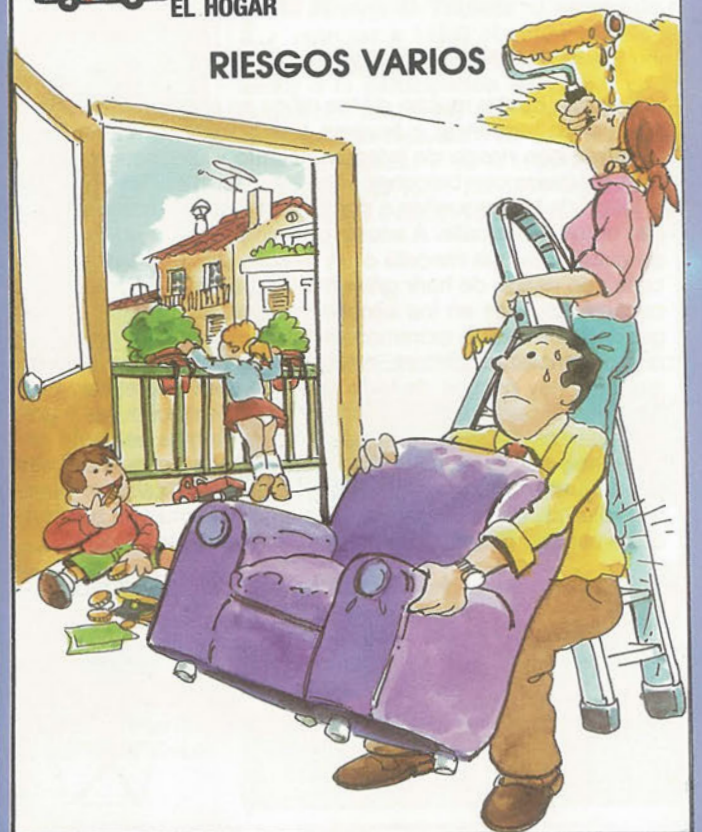
PREVENCIÓN DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR

### GOLPES, ATRAPAMIENTOS, PINCHAZOS



PREVENCIÓN DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR

### RIESGOS VARIOS



PREVENCION DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR



CORTES

Aunque no suelen dar lugar a accidentes graves, son muy frecuentes en el hogar, especialmente en amas de casa y niños. Los cuchillos de cocina gastados, con poco filo, son especialmente peligrosos por exigir aplicar mucha fuerza para el corte y posturas forzadas que en caso de escape dan origen a heridas profundas. La apertura de latas de conserva ha de hacerse con especial cuidado. La limpieza de aparatos giratorios como batidoras o molinillos de café deben hacerse con el aparato desconectado y protegiendo los dedos del posible corte. La rotura de botellas o piezas de la vajilla deja fragmentos cortantes peligrosos que han de recogerse con utensilios que eviten el contacto con las manos. No debe permitirse que los niños manejen tijeras, cuchillos, elementos de afeitar o juguetes con aristas y láminas cortantes.

Es un consejo del Departamento de Seguridad e  
Higiene en el Trabajo  
Dirección de Personal  
DIRECCION DE ORGANIZACION Y RECURSOS  
HUMANOS



PREVENCION DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR



CAIDAS

Frecuentes en los niños y especialmente peligrosas en personas de edad avanzada. Debe evitarse la aplicación de ceras que dejan los suelos resbaladizos, los vertidos de agua, grasa y restos de alimentos. Para evitar las caídas en el cuarto de baño, usar alfombrillas y poner elementos antideslizantes en la bañera. Facilitar a las personas mayores que puedan bañarse sentadas y con asideros a su alcance. Debe evitarse también dejar cables tendidos por habitaciones y pasillos, alfombras dobladas o arrugadas, juguetes y otros objetos que provocan tropiezos o pérdida de equilibrio y caída.

Las escaleras portátiles sencillas o de tijeras han de posarse con toda estabilidad en sus apoyos. Impedir su deslizamiento y evitar volcar el cuerpo a los lados por el riesgo de caída. No es prudente sustituir las escaleras por muebles o cajas de dudosa resistencia y estabilidad.

Es un consejo del Departamento de Seguridad e  
Higiene en el Trabajo  
Dirección de Personal  
DIRECCION DE ORGANIZACION Y RECURSOS  
HUMANOS



PREVENCION DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR



RIESGOS VARIOS

Hay que cuidar mucho de los niños en sus primeros años, que tienen tendencia a llevarse a la boca todo cuanto encuentran con riesgo de intentar tragarlo y provocarse la asfixia. En casas con balcones y terrazas debe evitarse que por el juego de los pequeños o por descuido de los mayores caigan objetos a la calle. A veces, una simple tela metálica puede evitar que una maceta o un juguete pesado lleguen a la calle con riesgo de herir gravemente a alguien. Subir y bajar coches de niños en los ascensores con las puertas de seguridad abiertas es extremadamente peligroso. En operaciones de limpiezas, pintura, empapelado, obras o traslado de muebles hay riesgos de todo tipo que conviene evitar. Proteger los ojos de partículas proyectadas, salpicaduras y golpes. Extremar el cuidado de las manos. La más pequeña herida debe ser inmediatamente desinfectada porque por ella puede entrar una gran infección. No dejar ventanas o puertas abiertas, de manera que una persona sentada o agachada debajo se golpee en la cabeza al levantarse.

Es un consejo del Departamento de Seguridad e  
Higiene en el Trabajo  
Dirección de Personal  
DIRECCION DE ORGANIZACION Y RECURSOS  
HUMANOS



PREVENCION DE  
RIESGOS EN  
EL HOGAR

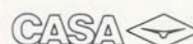


GOLPES, ATRAPAMIENTOS, PINCHAZOS

Las herramientas de mano, frecuentemente usadas en el hogar en reparaciones caseras o bricolage, pueden producir lesiones. Deben usarse las adecuadas a cada trabajo, hacerlo en la forma debida y guardarlas al final limpias y ordenadamente. Es peligroso dejar herramientas abandonadas o en los bolsillos mientras se trabaja. No dejar cajones abiertos o muebles fuera de su lugar habitual por el peligro de tropezar con ellos. Extremar el cuidado con las agujas de coser y alfileres. Los ojos peligran con otros objetos punzantes como tijeras, agujas de ganchillo y algunos juguetes manejados incontroladamente por los niños.

Tener cuidado al cerrar armarios, cajones y puertas cuando hay niños próximos que, por desconocimiento del riesgo, meten los dedos en zonas de posible atrapamiento. Las astillas y clavos salientes en cajas, embalajes o muebles deben ser eliminadas.

Es un consejo del Departamento de Seguridad e  
Higiene en el Trabajo  
Dirección de Personal  
DIRECCION DE ORGANIZACION Y RECURSOS  
HUMANOS



## Presentación de la División Espacio en la Escuela de Ingenieros Aeronáuticos

EL pasado día 23 de noviembre la División Espacio de CASA ofreció una conferencia en el salón de actos del edificio de Ingenieros Aeronáuticos de la Universidad Complutense de Madrid, como parte integrante de la política de acercamiento de nuestra Empresa a la universidad. Los ponentes de esta conferencia fueron Antonio Fuentes, director de la División, Pedro López Allocén, subdirector de O + RH de la misma División y José Sánchez Mayo, jefe del Departamento de Selección de Personal. La asistencia de estudiantes fue muy nutrida y asimismo estuvieron presentes los directores y secretarios de las Escuelas de Ingenieros Superiores y Técnicos Aeronáuticos.

El director de la Escuela de Ingenieros Superiores realizó una breve introducción de la División Espacio y presentó a los participantes.

Antonio Fuentes habló sobre los proyectos presentes y futuros de la División de

Espacio y las perspectivas de crecimiento así como de la integración profesional de los ingenieros aeronáuticos en sus diversos campos de actividad. Después de la visualización del vídeo de presentación de la División explicó la estructura básica de trabajos en Espacio, así como desarrollos, recursos y producción. José Sánchez Mayo explicó que la política de acercamiento de CASA se basa en que la Dirección de la Empresa entiende que los estudiantes de hoy son nuestros recursos humanos del futuro.

Una vez hechas las exposiciones se abrió un coloquio en el que los estudiantes se centraron por un lado en temas específicos sobre las condiciones laborales del personal que entra en la Empresa, la necesidad de personal especializado en cualquier campo, formación, aspectos promocionales, etc., y por otro lado sobre los programas, tecnología y futuro industrial de CASA.



## Tablada entrega avión 100 de la sección 18 del A-320

LA factoría de Tablada ha procedido a entregar a MBB el avión 100 de la sección 18 del Airbus A-320, correspondiente a la participación de CASA en el Consorcio. En lo que va de año se llevan enviados 130 elementos de esta sección y antes de finalizar 1989 se espera terminar ocho unidades más. En 1990 la cadencia será de ocho aviones al mes.

## CASA en Tecnova

EL Tercer Salón Internacional de la Innovación y la Tecnología, Tecnova 89, reunió en la Casa de Campo de Madrid los últimos avances en comunicaciones, espacio, informática y robótica. Entre las quinientas entidades y empresas que estuvieron representadas, una vez más la parte más atractiva fue la dedicada a temas aeroespaciales, en los que CASA ha tenido un papel muy significativo. La Di-

visión de Espacio presentó en el stand de CASA una burbuja conteniendo maquetas, la antena Atlantis, una maqueta del módulo de servicio del satélite ISO y el mecanismo del Eutelsat, además de los correspondientes paneles de información. CASA también estuvo presente a través del CDTI, la ESA y el Hispasat, en los cuales tiene participación activa en diversos programas.





## 9.ª Entrega del Programa de Sugerencias en la Factoría de Tablada

EL pasado día 27 de octubre tuvo lugar la 9.ª Entrega del Programa de Sugerencias en la Factoría de Tablada, acto que, como es habitual, estuvo presidido por el director de la misma, José Luis García Casas, contando con la presencia de numerosos mandos, así como de todos los participantes en el Programa.

De las 45 sugerencias premiadas, merece especial mención la presentada por Antonio García Ortega, Juan Antonio Pérez Rodríguez y Lázaro de la Cruz Campallo, consistente en el cambio de remaches macizos a remaches de tirón AVDEL en chapas cobertoras del A-320, con lo cual se ha

simplificado el trabajo, eliminando riesgos y horas de fabricación, así como inutilidades.

Durante los 4 años de vida de este Programa en la Factoría de Tablada, importantes han sido las sugerencias que han mejorado con su implantación aspectos tan fundamentales como calidad, cambios de configuración de piezas, reducción de costes, etc. A 600 asciende ya el número de sugerencias recibidas, superando con creces las previsiones de los más optimistas.

Y es que para que nuestra empresa mejore en todos los aspectos, éste es «uno de los caminos».



## Técnicos de CASA proyectan el ala del Saab 2000

Proyectos y Sistemas ha desplazado a Linköping, en Suecia, a veintidós personas de los equipos de Diseño de Estructura y Diseño de Sistemas para proyectar el ala del Saab 2000. En una primera fase su estancia va a ser por un período de tres meses, durante la cual el equipo de CASA debe seleccionar los conceptos de diseño y definir todos los puntos frontera con el fuselaje, el motor y el tren de aterrizaje. Una vez realizado esto habrá una revisión del trabajo que dará paso a una nueva fase, la de diseño de detalle.



## Ha muerto Domingo Balaguer



Los 62 años y víctima de una larga y penosa enfermedad ha fallecido en Sevilla nuestro compañero Domingo Balaguer.

Comenzó a trabajar en CASA a los 14 años y con un paréntesis en la Hispano Aviación, Domingo Balaguer dedicó su vida casi por entero a nuestra empresa a la que sirvió con fidelidad y gran espíritu de servicio.

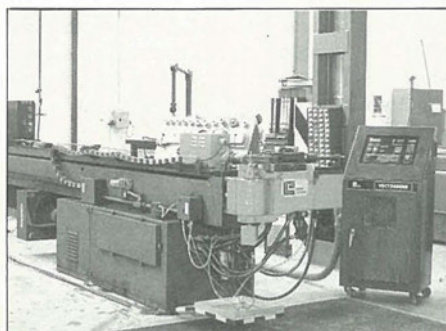
Como traductor, primero, y como jefe de Relaciones Públicas, después, Balaguer pasó largas temporadas en el extranjero y en los diversos centros de trabajo de CASA, dándose a querer por todos los que le conocieron de cerca. Su carácter alegre, sencillo y cordial hicieron de él un hombre apreciado en todos los estamentos de nuestra empresa.

Hoy, después de conocer la noticia de su muerte, los que compartimos con Domingo tantos momentos de nuestra vida queremos testimoniarle nuestro más profundo agradecimiento por el magisterio humano y profesional que impartió sobre nosotros.

Descanse en paz Domingo Balaguer Garriga.

## Nueva máquina de remachar proyectada en Tablada

A solicitud de RAHEMO, subcontratista de CASA en Sevilla, la Subdirección Técnica de Tablada ha proyectado y puesto a punto una nueva máquina de remachar que ha sido bautizada con el nombre de NEUMARQUIN 2200. Se trata de una modernización de la NEUMARQUIN 2100 que, proyectada también en Tablada, toma el nombre de las iniciales de su autor Francisco Javier Martínez Quintero y que se viene empleando en Factoría de Getafe a plena satisfacción de sus usuarios. Esta Factoría junto con la División de Espacio y Cádiz se han interesado vivamente por el nuevo proyecto de la NEUMARQUIN 2200.



## I Salón de la Ciencia, Comunicación y Observación

CASA ha estado presente en el I Salón de la Ciencia, Comunicación y Observación que ha presentado Galerías Preciados en su centro comercial de la plaza de Callao en Madrid del 27 de octubre al 11 de noviembre.

La muestra, realizada con la colaboración de la División de Espacio de CASA, el CDTI, el INTA y el INTA-NASA, presentó distintos vídeos del avance aeroespacial y expuso varias maquetas y elementos de satélites, del lanzador *Ariane*, el avión espacial *Hermes*, etc., así como la presencia real del satélite INTASAT, el primero español totalmente de tecnología nacional que fue lanzado en 1974 por la NASA.

Este salón fue inaugurado con asistencia de Antonio Fuentes, director de la División de Espacio de CASA; Vicente Gómez del CDTI; Carlos Ramos del INTA y Serguei M. Ferossov, agregado científico de la Embajada de la URSS.



# SATISFACCION MUTUA

## Hace dos años que se integraron en CASA

**L**A integración en CASA de los trabajadores procedentes de los Fondos de Promoción de Empleo (FPE), ha sido una realidad como se constata a través de un estudio realizado por la Dirección de O + RH mediante los servicios de la Asistencia Social de la Factoría de Getafe. Ochenta y siete trabajadores ingresaron hace poco más de dos años en nuestra empresa.

Debido a sus características profesionales, el colectivo referido presentaba ciertas dificultades en cuanto a su adaptabilidad a trabajos aeronáuticos.

Las acciones llevadas a cabo fueron gestionadas a través de la Subdirección de Recursos Humanos desplazándose, en el mes de julio de 1987, un equipo multiprofesional compuesto por personal de dicha subdirección y de la Unidad de Montaje en las distintas unidades territoriales de los FPE del País Vasco, El Ferrol y Cádiz, informando de las características de la Empresa mediante sesiones informativas con apoyo de medios audiovisuales.

Estas personas procedían de Astilleros Españoles y Astilleros del Noroeste, en su mayoría. Por otra parte había que abordar la integración socio-familiar del grupo en cuestión.

En cuanto a la adaptación laboral, inicialmente 125 trabaja-

dores del FPE siguieron un curso de capacitación en las instalaciones de CASA en Factoría de Getafe. Al curso, de una duración de 120 horas, asistieron 80 trabajadores de la Unidad Territorial del Ferról, 43 del País Vasco y 3 de Cádiz.

Los períodos de adaptación al nuevo trabajo para conseguir rendimientos adecuados han sido de seis meses aproximadamente en Composites y en alguna sección de Montaje (Boeing), mientras que esos períodos se han reducido en torno a los cuatro o cinco meses en Montaje del Airbus.

A través de información suministrada por CASA, se asesoró a los participantes sobre las posibilidades de colegios, viviendas y servicios de la zona de trabajo. La empresa puso asimismo a disposición del curso sus instalaciones y equipos, y personal técnico de factoría de Getafe que actuaron en calidad de monitores en las diversas tareas del proceso de formación organizado.

En la actualidad, los niveles de rendimiento son muy satisfactorios según manifiestan los responsables de los distintos departamentos donde este personal presta sus servicios.

En cuanto a la integración socio-familiar, prácticamente la totalidad de las personas que componen el grupo ha completado el traslado familiar.



En los tres primeros meses hicieron el traslado familiar el 35% y el resto al cumplirse el primer año, por motivos de escolarización de los hijos (inicio del curso escolar).

La residencia la han fijado preferentemente en la zona sur, sobre todo en Getafe y Fuenlabrada.

El estudio evalúa asimismo el esfuerzo integrador tanto por parte de los trabajadores del FPE como de la organización de CASA, máxime cuando se parte de la escasa experiencia en movilidad del grupo en estudio: El 93% de estos empleados tenía una antigüedad de más de 10 años en sus empresas de origen y el 54% nunca había sido cambiado de puesto de trabajo.

Estas características ofrecían inconvenientes de partida. Dos han sido los factores que han favorecido una correcta integración laboral de este colectivo:

—Factores objetivos (imputables a la organización).

—Factores de acogida (imputables a los sujetos).

El tipo de trabajo es calificado como atractivo por el 86% de los encuestados, con un nivel de satisfacción entre «grande» y «suficiente».

La idea de seguridad en el trabajo subyace en el 53% de la población de referencia

como un valor positivo, así como los aspectos económicos que el 46% encuentra en el nuevo trabajo.

Las condiciones de trabajo son estimadas también positivamente por el 75% de esta población.

Los factores de acogida han jugado un papel importante en la adaptabilidad de este personal antes en el FPE, y ahora de CASA.

Por lo que se desprende del informe de Asistencia Social existe un máximo grado de apreciación tanto a nivel individual como colectivo en lo que respecta a las relaciones con los compañeros, fijado en el 90% y seguido de cerca en las relaciones positivas con los mandos directos (80%).

En general, un porcentaje alto de encuestados manifiesta haber mejorado la calidad de su vida laboral y los niveles de satisfacción en CASA, respecto a la empresa anterior, y son superiores o iguales en el 84% de los casos.

Desde estas páginas que dedicamos a estos compañeros, les damos nuestra felicitación por el esfuerzo realizado en su rápida y eficaz integración entre nosotros, felicitación que hacemos extensiva a las personas que han hecho posible, con su trabajo y experiencia, este proyecto.





*Entornos ideales para los aficionados a la fotografía.*

## EMPLEADOS DE CASA EN IPTN

**Cómo se desarrolla la vida de nuestros compañeros en Indonesia**



**Visita del  
presidente del  
Gobierno español  
a IPTN.**

**I**NTENTAMOS resumir en este artículo los aspectos más generales de la presencia de empleados de CASA en Indonesia, en especial aquellos que conciernen a su desarrollo social en una cultura tan diferente de la nuestra. Queremos explicar, en el breve espacio de que disponemos, cómo viven compañeros nuestros en aquel país, trabajando en un ambiente diferente en el que, sin embargo, ha sido su componente humano el que les ha abierto las puertas con los compañeros de IPTN y con la sociedad indonesia.

En los primeros momentos de desarrollo del programa CN-235 fueron 36 empleados de CASA los desplazados a Indonesia, formando entre todos un grupo familiar de 136 personas. A lo largo de estos años,

en los que se ha significado la presencia de CASA, han sido varias y diversas las personas que se han desplazado hasta allí y en la actualidad alcanzan la cifra de 13 individuos y un grupo familiar de 41 personas.

Como dato indicativo podemos señalar que estos núcleos familiares oscilan entre cinco y dos miembros. Por otro lado, también como dato indicativo, se puede decir que las edades escolares de los hijos de los empleados de CASA corresponden a 1.º y 4.º de EGB, 2.º de BUP y COU, con la excepción de tres miembros que todavía no alcanzan la edad escolar.

### Adaptación e integración

La integración de nuestros empleados y familiares en la vida indonesia está influenciada por una serie de circunstancias peculiares en desplazamientos tan lejanos.

Las características del trabajo a realizar determina que la designación de los desplazados recaiga en personas que nunca tuvieron en sus respectivos puestos la necesidad de desplazamientos fuera de su entorno natural. Esto ha originado que la decisión comporte serios problemas a nivel personal, familiar y profesional, siendo quizá el más importante dejar

su ambiente de amigos y comunidad. El alejamiento geográfico, a más de 15.000 km origina momentos difíciles, siendo impensable viajar a España fuera del mínimo de once meses de permanencia continuada en Indonesia, por el alto coste del viaje y la duración del mismo.

En otro orden de cosas, además de los riesgos psíquicos que pueden surgir por el entorno social extraño, también existen riesgos físicos por las enfermedades de origen tropical y epidémicas no erradicadas, que afectan en mayor medida a los más pequeños. La asistencia médica está cubierta

por un doctor de medicina general contratado por CASA y que presta servicio permanente a los empleados de CASA y sus familiares. Esta atención está complementada por un amplio servicio de especialistas a los que se puede recurrir cuando es necesario. En resumen, en los últimos ocho años ha habido siete nacimientos y diversos casos de intervenciones quirúrgicas con internamiento entre dos y diez días con total asistencia médica indonesia; asimismo se han efectuado diagnósticos, después ratificados por médicos españoles, que han requerido tratamiento en España.



*Vuelo del prototipo del CN-235 de IPTN.*



*Fin de curso en el centro escolar.*

La posibilidad de integración en la sociedad indonesia tiene como dificultades las diferencias culturales, social, religiosa, educación, idioma, etc. El comportamiento del indonesio respecto al núcleo de españoles de CASA es, de forma generalizada, correcto, amable y bastante cariñoso. No en balde son virtudes consideradas naturales de este pueblo.

La diferencia de idiomas, por sus distintas raíces y construcción, es uno de los principales problemas en la integración. Sin embargo, son las esposas y los hijos de los empleados de CASA los que mayor adaptación muestran idiomáticamente, obligada quizá por las relaciones cotidianas. La situación es diferente en el tra-

bajo, donde se habla inglés, a veces limitado a un vocabulario industrial y a veces reforzado por una serie de recursos que complementan al idioma. También existen algunos españoles que ya consiguen cierto dominio del indonesio a través de su larga estancia en el país.

### Otros aspectos de la vida en Indonesia

La vivienda en este país no es problema para los occidentales, sino todo lo contrario por la diferencia económica con los naturales del país. La contratación de vivienda, libremente seleccionada por el interesado, se realiza mediante el pago adelantado de un año y supone una renta mensual que oscila entre los seiscientos y mil dólares.

El transporte urbano no existe según el concepto nuestro, lo que obliga a la contratación de un automóvil, contratación con pocas garantías y seriedad de servicio pese a su alto coste, con una media de cuatrocientos dólares mensuales.

En los aspectos culturales, deportivos y actividades de ocio, las posibilidades son muchas, ya sea individualmente o encuadradas en agrupaciones que organizan las colonias occidentales. Algunas de las manifestaciones culturales o deportivas indonesias tienen especial atractivo por su novedad.

La enseñanza escolar es uno de los puntos críticos de los desplazados con familia, pero que se ha solucionado oportu-



*Grupo familiar de miembros de CASA.*

namente. Ante la imposibilidad de realizar en Indonesia una formación escolar que homologara la enseñanza con la española al no existir acuerdos culturales, CASA, mediante las autorizaciones pertinentes, consiguió la formación de un Aula del Cenebad e Inbad en Bandung, haciendo frente a todos los gastos y contratando a un profesor español, para impartir enseñanza oficial a los hijos de los empleados de

CASA en Bandung. Esta situación permite, mediante las oportunas matriculaciones en los centros de enseñanza a distancia, mantener estudios oficiales desde primero de EGB hasta último de BUP. Los alumnos de EGB son calificados tanto en exámenes parciales como finales, realizados en la propia Aula de Bandung por el profesor español al frente de los mismos. Los alumnos de BUP realizan los exámenes

parciales y finales en la Embajada de España en Jakarta en presencia del Agregado cultural y del profesor español. Las calificaciones son realizadas por el profesorado del instituto en España. No existe posibilidad de atender las necesidades de los alumnos de COU, que sólo pueden prepararlo por libre y presentarse a exámenes del mismo modo que los alumnos de BUP.

La presencia de empleados de CASA en Indonesia, prestando apoyo técnico a IPTN, es en el fondo la defensa de los intereses de CASA en Indonesia. Esto produce una experiencia interesante, profesionalmente hablando, puesto que supone un enriquecimiento profesional que hasta el momento ha abierto nuevas posibilidades de proyección al regreso a CASA.

Como colofón a este artículo y exponente de la integración en la vida indonesia, no olvidemos un hecho que podríamos encuadrar en el tono agradable de «notas de sociedad»: Ha habido tres matrimonios entre empleados de CASA y mujeres indonesias, de los que como mínimo en un caso, ya que continúa en Indonesia y por lo tanto es por nosotros conocido, ha nacido una preciosa niña.



*Se cumplen objetivos de todo tipo.*

# La Navidad en Europa

Aunque asistimos ya hace un tiempo al desplazamiento de los Nacimientos por el Arbol de Papá Noël, espectáculo que observamos con recelo ya que en muchos casos el nacimiento constituyó una de las más acendradas ilusiones de nuestra niñez, vamos a hacer un breve recorrido en su historia.

**D**ESDE los tiempos más remotos se celebra la fiesta del Nacimiento, aunque en Oriente, a causa de las luchas provocadas por los arrianos, se retrasó algún tiempo su propagación. Respecto a la fecha de su celebración, hace siglos que es invariable; pero, en Occidente, en sus comienzos coincidía con el día de la Epifanía, fiesta de la que posteriormente se desglosó, adoptando el 25 de diciembre por influencia de San Juan Crisóstomo y de San Gregorio Nacienzeno.

La Natividad, con el aspecto de una representación pictórica o escultórica en bajo relieve es frecuente en los primeros siglos de cristianismo en la Iglesia de Oriente y de Occidente, tanto en los sarcófagos de las catacumbas y en los cementerios al aire libre de Roma, como en Siria y Bizancio.

Entre los comienzos de la segunda centuria y la época constantiniana, aparecen más de veinte modelos diferentes por las numerosas catacumbas de Roma. El primero y más antiguo de estos modelos es el de la «cappella Greca», del cementerio de Priscila.

La liturgia de la fiesta de Navidad comprende tres textos de misas: La de medianoche, la de la aurora y la de la mañana. La misa del día data del siglo IV, la de la aurora de comienzos del siglo V; la de medianoche, apareció después del Concilio de Efeso (431).

Como nación que se considera cuna del Belén hay que señalar a Italia y dentro de ella, a una región, la Campania, y su capital Nápoles.

Al cristalizar definitivamente el Belén en su forma actual, tendió a hacerse laico, o sea, salir de los recintos de las iglesias y de los claustros conventuales, para instalarse primero en los palacios de reyes, aristócratas y palatinos y luego, en las casas de los burgueses y artesanos.



## CONCURSO

### DISEÑO DE UNA MASCOTA PARA LA CAMPAÑA DE EQUIPOS DE PROTECCION PERSONAL

Los departamentos de Seguridad e Higiene y de Comunicación e Información Interna, están desarrollando una campaña para la promoción del uso de los Equipos de Protección Personal. En esa línea, se convoca un concurso para la creación de una mascota representativa de la campaña, concurso cuyas bases con las siguientes:

- Podrán participar todos los empleados de CASA.
- Diseño de una mascota que represente una intención favorable en el uso de los Equipos de Protección Personal.
- Las mascotas se deberán enviar antes del día 15-02-1990 al Departamento de Comunicación e Información Interna de CASA en la calle Princesa, 47 - 1.º (28008 Madrid).
- Cada mascota deberá ir acompañada de una hoja en la que figurarán el nombre y apellido del autor, así como el número de identificación y centro de trabajo.
- Se establece un único premio al ganador, que consistirá en un viaje para dos personas, que incluye viaje y alojamiento, a Canarias en Semana Santa.
- El jurado que determinará la persona ganadora estará compuesto por miembros de la Dirección de CASA o designados por ésta y expertos en diseño gráfico.
- La mascota ganadora premiada pasará a ser propiedad de CASA.
- La participación en este concurso supone la aceptación de todas las bases.

## Los «presepi» napolitanos

El origen de los présepi o pesebres napolitanos está, aparte de su tradición medieval, en esa tendencia por la figulina y, sobre todo, por el llamado «aporcelamiento» de la escultura.

Carlos III trajo de Nápoles a España la afición y la moda napolitana de los Nacimientos. En esta moda se fundamenta la petición de unos aristócratas murcianos, los de Casa Riquelme, a un famoso imaginero para que hiciese un Nacimiento y se convirtiese así en el introductor de los Belenes modernos en España.

## Portugal

En Portugal es de arraigada tradición el Nacimiento, cuyas características más destacadas son la típica indumentaria y su calidad popular. Su llegada desde Italia sigue un camino parecido al de los Belenes españoles, si bien allí el Belén como obra de arte contiene, a diferencia del napolitano, una sola escena, la del Nacimiento, aunque con gran cantidad de figuras.

# La Navidad en Europa

## Europa Oriental

La «szoopka» polaca, la más característica de las manifestaciones eslavas, puede considerarse una fusión y variación entre el pesebre y el teatro popular navideño.

\* Es un singular teatrillo de madera o cartón, con formas arquitectónicas que recuerdan la cúpula de una iglesia, en el que figura el pesebre o nacimiento, compuesto con figuritas de cartón. En otros casos, es un teatrillo por medio de «lalki» o marionetas recitándose diálogos, unas veces cómicos, otras de ambiente popular.

## Los Nacimientos en la Europa Central

Al lado del Belén propiamente dicho, en muchas regiones meridionales de Italia, en España, en Austria, en Alemania, está muy difundida la costumbre de reconstruir los diversos episodios evangélicos.

En Alemania, los belenistas reconstruyen directamente episodios del Antiguo Testamento, tales como, por ejemplo, el encuentro de Salomón con la reina de Saba, etc.

Es propio de los alemanes, especialmente en Baviera, el denominado «Belén anual». Para ello reservan un rincón en la Iglesia o en el hogar, que dedican a las diferentes representaciones del Testamento, manteniéndolas durante los restantes meses del año.

El Belén en Alemania tiene, como el de cada una de sus comarcas, sus características propias dentro especialmente de las regiones católicas.

Las figuras suelen ser de madera y no de barro como en los demás países. Se suele emplear el maniquí, o sea, que solamente la cabeza y las manos, partes visibles de las figuras son talladas. Austria, a semejanza de Alemania, tiene una extraordinaria afición por la representación plástica del Nacimiento.

La perfección que alcanza allí la construcción de figuras del Belén es consecuencia de la lograda en juguetería, especialmente mecánica.

Las influencias germánicas del Belén son notorias también en Checoslovaquia, especialmente por sus características populares y folklóricas, más que artísticas.



## Francia

Dentro de una tendencia general al Belén, hay regiones en que la influencia belenística se hace más viva, y continúa como en Provenza y dentro de ella la región de Marsella. En esta ciudad, se celebra todos los años, desde 1803, una feria de «santons» o figuras de Belén, nombre con que se les conoce en la comarca. Estos nacimientos presentan tipos regionales característicos, como el renombrado afilador, que se dice no puede faltar en ninguno de los belenes galos.

## Las Navidades nórdicas

En muchos países nórdicos, entre ellos Holanda, los Reyes Magos son sustituidos como festividad, por San Nicolás.

La fiesta de éste se celebra el día 5 de diciembre con su tradición, equivalente a la de los Reyes Magos en España y la de Papá Noel, Father Christmas y Santa Claus, de los anglosajones.

San Nicolás, en Holanda, sin duda por contagio de los Países Bajos viene de España para visitar a los niños y de España son también los regalos que lleva.

# CONTRATO ENTRE SAAB Y CASA PARA EL SAAB 2000

*CASA será responsable del diseño y fabricación del ala*

El pasado 10 de octubre de 1989 tuvo lugar la firma del contrato de colaboración entre Saab-Scania y CASA para el desarrollo y fabricación por CASA del ala del modelo Saab 2000 de la compañía sueca. El acto de la firma tuvo lugar en Sevilla entre el director general de Saab Aircraft, Christer Skogsborg y el presidente de CASA, Javier Alvarez Vara, en presencia del presidente de la Junta de Andalucía, José Rodríguez de la Borbolla. La firma del Acuerdo coincidió con la visita que realizaron a España los reyes de Suecia, Carlos Gustavo y Silvia, en la que se destacó la importancia de la colaboración industrial entre los dos países. El importe contratado supera los 60.000 millones de pesetas de 1989.

Bajo este contrato CASA es responsable del diseño, desarrollo y certificación del ala completa del Saab 2000. Cada conjunto de ala incluye, además de la estructura de la góndola, más el equipado y pruebas funcionales de todos los sistemas que integran el ala, quedando lista por tanto para su

unión al fuselaje en la línea de montaje final de Saab en Linköping (Suecia). La entrega del primer prototipo está prevista en la 2.ª mitad de 1991.

La producción de serie, que contempla la entrega de hasta 300 conjuntos de alas, se realizará en su mayor parte en Andalucía.

El ala del Saab 2000, que tendrá 25 metros de envergadura y más de 2.000 kg de peso, es una estructura de aleación ligera con depósito integral de combustible en la que también se usarán los materiales compuestos. Merece destacarse el proceso de encolado metálico que se utilizará para fabricar los conjuntos de los revestimientos superior e inferior. Estos conjuntos están formados por paneles metálicos de diversos espesores y hasta 12 metros de longitud y por largueros de perfiles extruidos, que se encolan conjuntamente en autoclave para obtener un conjunto estructural con notable ahorro de peso, siendo los componentes de

mayores dimensiones que se producirán en CASA por este sistema.

Los materiales compuestos, por su parte, harán su aparición en el ala bajo distintas formas, sandwich de kevlar con núcleo de nomex, fibra de carbono en sandwich de espuma plástica, etc. Las zonas de aplicación de estos materiales serán flaps y alerones, bordes de salida, trampas del tren y carenas.

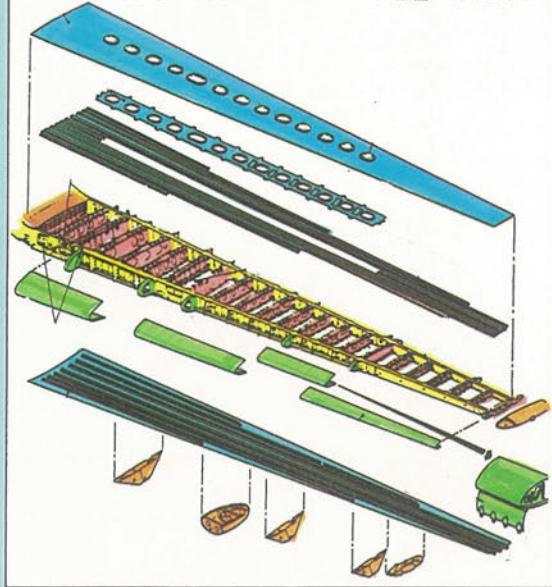
En el área de sistemas hay que mencionar las instalaciones eléctricas, hidráulica, de combustible, de mandos de vuelo, anti-incendios, anti-hielo, y sangrado del motor.

El Saab 2000 es un avión biturbohélice de transporte regional para 50 pasajeros. Las actuaciones y el confort de este modelo se acercan a las de los reactores comerciales con la ventaja adicional de la economía de los turbohélices. Merece destacarse su alta velocidad de crucero, 667 km/h; altura máxi-

ma, 9.400 m; velocidad ascensional, 10 min. a 20.000 pies; radio de acción con carga de pago típica de 1.000 Nm; y bajo nivel de ruido, 76 db (A), que lo situarán como el avión de su clase más rápido y silencioso del mercado regional.

Saab y CASA confían en el éxito comercial de este avión que, en estos momentos, dispone de una cartera de pedidos opcionales de compra de 134 unidades. El primer vuelo tendrá lugar a principios de 1992 y la primera entrega a cliente un año más tarde.

## ESTRUCTURA DEL ALA





# CASA

## DISTINCION ANTIGÜEDAD

1989



— *Más de mil trescientos  
trabajadores distinguidos*

— *Cerca de tres mil  
invitados*



— *Diez celebraciones  
en los diferentes  
centros de trabajo*

